

精神的家园



图书在版编目(CIP)数据

精神的家园/王民平主编.—成都:成都时代出版社,  
2008.1  
ISBN 978-7-80705-724-6

I.精… II.王… III.文化遗产—成都市—画册 IV.  
K297.11-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第007483号

## 精神的家园——中国成都国际非物质文化遗产节

中国成都国际非物质文化遗产节成都市执委会 编

特别顾问: 孙家正 杜青林 蒋巨峰 孟晓驷 周和平 丁伟 李春城 柯尊平 葛红林 骆隆森 黄忠莹  
顾问: 黄振春 张旭 李东文 王文章 郑晓幸 郝康理 何华章 文登来 于兴义 周晓璞 胡继先 泽波 邓工力  
总策划: 周孟棋 朱树喜 马旭  
主编: 王民平  
副主编: 郭德刚 雍波 姜华军 徐远凤 陈宇帆  
责任编辑: 黄芸  
编务: 何乾武  
撰稿: 郭德刚  
英文翻译: 刘亚男 袁璐曦 张玄 郭衣炼  
英文责编: 张玄  
英文校对: 杨婧怡  
美术设计: 尚形  
摄影: (按姓氏笔画排序)  
丁浩 于兴万 王民平 王智敏 王德琼 王忻 王灵 王建川 王成林 王琦 王飞  
厉继全 包镛 付凌云 任丽芳 刘声秋 刘维亚 刘晋川 朱代华 朱志全 朱大勇 朱斌  
孙慧珠 祁峰 汪秉宁 何俊卿 张勇 张德重 张帆 李豫龙 李庆珏 李天社 李振宇  
李勇 李岗 李佳 严照宇 陈先敏 陈新宇 林曙明 杨新民 周孟棋 周裕明 林雪  
林刚 郁京宁 胡小平 胡苏 钟德记 侯宗才 段庆源 袁蓉苕 唐跃武 郭德刚 曾子强  
喇瑞良 潘慧兴 穆群森

出品人: 秦明

出版发行: 成都传媒集团·成都时代出版社

电话: (028)86619530(编辑部) (028)86615250(发行部)

网址: www.chengdusd.com

承制: 安盛企业(集团)公司 成都良田广告有限公司

印刷: 成都科刊印务有限公司

开本: 260mm×320mm 1/8

印张: 18.5

版次: 2008年1月第1版

印次: 2008年1月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80705-724-6

定价: 168.00元

著作权所有·违者必究。举报电话:(028)86697083



传承民族文化

Inheritance of ethnic culture

沟通人类文明

Communication of civilizations

共建和谐世界

Promotion of harmonious world

# 中国成都国际非物质文化遗产节

International Festival of the Intangible Cultural Heritage

Chengdu, China

## 主办 Sponsors

中华人民共和国文化部

四川省人民政府

Culture Ministry of People's Republic of China

Provincial Government of Sichuan

## 承办 Organizers

成都市人民政府

四川省文化厅

中国非物质文化遗产保护中心

Municipal Government of Chengdu

Cultural Department of Sichuan

The Center of Intangible Cultural Heritage Protection in China

## 协办 Co-organizers

成都市文化局

成都市金牛区人民政府

Culture Bureau of Chengdu

The Government of Jinniu District in Chengdu

## 时间 The time

2007年5月23日至6月10日

May 23rd - June 10th, 2007





中国成都国际非物质文化遗产节  
International Festival of the Intangible Cultural Heritage  
Chengdu, China





## 非物质文化遗产：

### Intangible Cultural Heritage:

非物质文化遗产是指各民族人民世代相承的、与群众生活密切相关的各种传统文化表现形式（如民俗活动、表演艺术、传统知识和技能，以及与之相关的器具、实物、手工制品等）和文化空间。

Intangible cultural heritage refers to the variety of traditional cultural expressions (such as folk activities, arts of performance, traditional knowledge and craftsmanship, and the related instruments, objects, handworks etc.) and cultural space, closely related to the people's life and inherited from generation to generation .

## 非物质文化遗产包括：

### Intangible cultural heritage includes:

- 一、民间文学 folk literature
- 二、民间音乐 folk music
- 三、民间舞蹈 folk dance
- 四、传统戏剧 traditional drama
- 五、曲艺 folk art forms including ballad singing, story telling, comic dialogues, clapper talks, cross talks etc.
- 六、杂技与竞技 acrobatics and athletics
- 七、民间美术 folk art
- 八、传统手工技艺 traditional craftsmanship
- 九、传统医药 traditional medicine
- 十、民俗 folk-custom



# 贺信 Congratulation

值此中国成都国际非物质文化遗产节和保护非物质文化遗产政府间委员会特别会议举行之际，我谨代表中国政府表示热烈的祝贺，并向各位来宾表示诚挚的欢迎。

中国是历史悠久的文明古国，不仅有大量的物质文化遗产，而且有丰富的非物质文化遗产。中国政府高度重视非物质文化遗产的保护工作，将其作为国家文化建设的一个重要组成部分。近年来，中国非物质文化遗产保护工作取得了长足的进展，非物质文化遗产保护工作制度和体系初步建立，政府主导、社会各界人士广泛参与非物质文化遗产保护的格局正在形成。

非物质文化遗产是人类文明的重要组成部分，蕴涵着各民族特有的精神价值、思维方式、想象力和文化意识。随着全球化趋势和现代化进程的加快，非物质文化遗产的保护面临着越来越大的挑战。令人欣喜的是，加大非物质文化遗产的保护力度已经成为世界各国的共识。我相信，中国成都国际非物质文化遗产节的举办，对于普及非物质文化遗产保护知识，增强保护非物质文化遗产的意识，形成保护非物质文化遗产的社会氛围，以及促进各国在非物质文化遗产保护方面经验、广泛合作都将发挥积极的作用。

祝中国成都国际非物质文化遗产节和保护非物质文化遗产政府间委员会特别会议取得圆满成功！

I would like to take this opportunity of the International Festival of the Intangible Cultural Heritage, Chengdu, China and the Extraordinary Session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, to extend, on behalf of Chinese government, our warm congratulations and cordial welcomes to our distinguished guests.

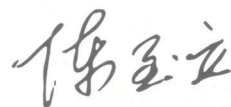
China is a country with an ancient civilization. It has not only a large amount of tangible cultural heritages but also rich intangible cultural heritage. Chinese government pays high attention to the protection of the intangible cultural heritage, which is considered to be an important part of national culture building. In recent years, China has made considerable progress in safeguarding intangible cultural heritage with the preliminary establishment of institutions and system for intangible cultural heritage protection. A new aspect of the government leading and wide participation of people from all walks of life is taking its shape.

The intangible cultural heritage is an important part of human civilization, containing particular spiritual values, thinking styles, imagination and cultural awareness of different nations all over the world. With the speeding trend of economic globalization and modernization, we are confronted with an increasingly enormous challenge in safeguarding the intangible cultural heritage. But what comforts us is that it has become a common understanding for all the countries in the world to enhance the efforts in safeguarding the intangible cultural heritage. I believe, holding this Chengdu International Festival of the Intangible Cultural Heritage is conducive to popularizing the knowledge, strengthening people's awareness and forming a social atmosphere of safeguarding the intangible cultural heritage as well as promoting the experience exchanges and extensive cooperation between different countries.

I wish the International Festival of the Intangible Cultural Heritage, Chengdu, China and the Extraordinary Session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage a great success!

国务委员

State Councilor



Chen Zhili

2007年5月23日



# 保护非物质文化遗产《成都宣言》

## CHENGDU MANIFESTO ON THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

公元2007年5月23日至24日，在中国成都国际非物质文化遗产节和联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第一届特别会议期间，来自世界各国四十余位专家学者出席了保护非物质文化遗产成都国际论坛，并发表宣言如下：

非物质文化遗产是人类的生命记忆，是人类创造力的精神源泉，是人类智慧的结晶，是世界文化多样性的生动展现，是人类永恒的精神家园。

随着经济全球化的推进和现代化进程的加快，文化生态发生了巨大变化，非物质文化遗产受到越来越大的冲击，许多珍贵的非物质文化遗产濒临消亡，保护非物质文化遗产刻不容缓。

我们呼吁国际社会和各国政府对非物质文化遗产保护给予足够重视，提高人们保护非物质文化遗产的自觉意识，切实加强非物质文化遗产保护工作，使非物质文化遗产生生不息、代代相传。

本宣言于2007年5月24日通过

Having attended the Chengdu International Forum on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage from May 23 to 24 during International Festival of the Intangible Cultural Heritage, Chengdu, China and the first Extraordinary Session of the UNESCO Intergovernmental committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, more than forty scholars and experts from around the world jointly made the following manifesto:

**Intangible cultural heritage is the memory of mankind, the spiritual source of human creativity, the crystallization of human wisdom, the vivid reflection of the diversity of world cultures and the everlasting spiritual homeland for mankind.**

**With the advance of economic globalization and acceleration of modernization, the cultural ecology has been undergoing tremendous changes. Accordingly, intangible cultural heritage is confronted with ever growing shock and many precious forms of intangible cultural heritage are on the verge of extinction. Safeguarding intangible cultural heritage has become a pressing obligation.**

**We therefore call upon the international community and governments of all nations to pay adequate attention to the safeguarding of intangible cultural heritage, promote people's self-awareness in this respect and effectively strengthen protective efforts so as to pass down the intangible cultural heritage from generation to generation.**

The Manifesto was adopted on May 24, 2007



Contents  
目录





**文化的盛会，人民的节日** 010  
**Grand Gathering for Culture,  
Festival for People**

**Tianfu Road Show 天府大巡游** 018  
非物质文化遗产原生态盛大聚会  
Original Ecological Grand Gathering  
for Intangible Cultural Heritage

**Extraordinary Session 特别会议** 050  
共商人类非物质文化遗产保护规则的国际会议  
An International Conference for the Convention to Protect  
Human Intangible Cultural Heritage

**Chengdu Forum 成都论坛** 054  
诞生《成都宣言》的国际论坛  
International Forum for the Birth  
of Chengdu Manifesto

**Cultural Exposition 博览会** 058  
荟萃人类多样性的精神家园  
The Spiritual Homeland  
with Diversity of Human Cultures

**Safeguarding and  
Embellishing the Homeland 守望家园** 086  
张扬民族文化个性的文化盛宴  
The Cultural Banquet Publicizing the  
National Cultural Individuality

**Urban Activities 城市活动** 102  
广泛融入人民生活的精彩演出  
Spectacular Performances from Grass Root

**Memories in Tianfu 天府的记忆** 120  
璀璨星空辉映回“家”旅途  
Twinkling Stars Take Me “Home”

**Chengdu 魅力成都** 130  
回眸这座来了就不想离开的城市  
A City that Once You Have Come, You  
Would be Reluctant to Leave

非物质文化遗产是人类智慧的结晶，是世界文化多样性的生动展现，是人类永恒的精神家园。随着经济全球化的推进和现代化进程的加快，文化生态发生着巨大变化，非物质文化遗产的存续发展面临挑战，许多珍贵的非物质文化遗产濒临消亡，保护人类非物质文化遗产是世界各民族共同的文化责任和文化使命。

中国成都国际非物质文化遗产节，是国际上首个以推动人类非物质文化遗产保护事业为宗旨的大型国际文化节会活动，是继中国北京国际音乐节、中国上海国际艺术节、中国吴桥国际杂技节之后，国务院正式批准的第四个国家级国际性文化节会活动品牌。

2007年5月23日至6月10日，以“传承民族文化，沟通人类文明，共建和谐世界”为鲜明主题的中国成都国际非物质文化遗产节，引起了国际社会和国内各地的广泛关注和积极响应，将入选联合国教科文组织“人类口头和非物质遗产代表作”的90个项目、入选首批国家级非物质文化遗产名录的518个项目，以及入选全国各级非物质文化遗产名录的1000多个项目邀请到成都；将3000多名非物质文化遗产项目的表演者邀请到成都；将63个国家、国际组织和国际民间组织的代表邀请到成都；将国家领导人和国家部委领导邀请到成都；将全国各地的60个代表团邀请到成都；将上百家新闻媒体邀请到成都，和数百万市民游客一起，共同宣扬、认识和分享人类非物质文化遗产的无穷魅力，寻找精神家园，推动保护事业。精彩纷呈的活动，摩肩接踵的人群，生动演绎出“文化的盛会，人民的节日”的节会追求。

The intangible cultural heritage is the crystallization of human wisdom which vividly reflects the diversity of world culture. It is an eternal spiritual homeland for human beings. With the leaps and strides of economy globalization and modernization, cultural ecology is experiencing an upheaval, in which the existence and development of intangible cultural heritage is facing a challenge and many precious intangible cultural heritages are on the verge of extinction. To protect human intangible cultural heritage is the common cultural obligation and mission for all nations around the world.

International Festival of the Intangible Cultural Heritage, Chengdu, China is the first large -scaled international cultural festival, aiming at promoting the undertaking of protecting human intangible cultural heritage. After Beijing International Music Festival, Shanghai International Arts Festival and Wu Qiao International Circus Festival, it is the fourth international cultural festival on the state level which was officially approved by the State Council.

The International Festival of Intangible Cultural Heritage, Chengdu, China was held from May the 23rd to June the 10th in 2007, with the vivid theme of "Inheritance of Ethnic Culture/ Communication of Civilizations/ Promotion of Harmonious World". It drew an extensive attention and active responses from both international and domestic communities, inviting to Chengdu 90 items which are included in UNESCO masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity, 518 items selected in the first list of national intangible cultural heritage catalogue and more than 1000 items listed in the intangible cultural heritage of different levels; inviting to Chengdu more than 3000 performers of intangible cultural heritage items and representatives from 63 countries, international organizations and international NGOs; inviting to Chengdu the leaders of PRC Ministries and Commissions, 60 delegations from all over the country and more than 100 presses and medium. Altogether with millions of citizens and tourists, we publicize, understand and share the endless glamour of human intangible cultural heritage, seeking a spiritual homeland and promoting the protection undertaking. The splendid activities and huge crowd of people gathering together, vividly reflect the pursuit of this festival, i.e., "Grand Gathering for Culture, Festival for People".



# 文化的盛会 人民的节日

Grand Gathering for Culture  
Festival for People





黄孟复 Huang Mengfu

(全国政协副主席 全国工商联主席)

在开幕式上致辞并宣布开幕

(Vice-president of CPPCC and chairman of All-China Federation of Industry and Commerce)  
Giving a speech in the opening ceremony and declaring its opening



孙家正 Sun Jiazheng

(文化部部长 中国文联主席)

在开幕式上宣读国务委员陈至立同志的贺信

(Minister of Ministry of Culture and chairman of China Federation of Literary and Art Circles)  
Reading State Councilor Chen zhili congratulatory letter in the opening ceremony



杜青林 Du Qinglin

(中共四川省委书记 四川省人大常委会主任)

在开幕式上致辞

(Secretary of Sichuan Provincial Committee of CPC and director of Standing Committee of NPC of Sichuan Province)  
Giving a speech in the opening ceremony



李薇丽 Mrs. Françoise

(联合国教科文组织文化助理总干事)

在开幕式上致辞

(Culture assistant director-general of UNESCO)  
Giving a speech in the opening ceremony



李春城 Li Chuncheng

(中共四川省委常委 成都市委书记)

在开幕式上致辞

(Member of Sichuan Provincial Committee of  
CPC and secretary of Chengdu Municipal  
Committee)  
Giving a speech in the opening ceremony



葛红林 Ge Honglin

(中共成都市委副书记 成都市人民政府市长)

主持开幕式

(Deputy secretary of Chengdu Municipal  
Committee and mayor of Chengdu City)  
Hosting the opening ceremony









中国成都国际非物质文化遗产节开幕仪式  
Opening ceremony of International Festival of Intangible  
Cultural Heritage, Chengdu, China